

Hermann Löns,  
Höret

Es gibt nichts Totes auf der Welt,  
hat alles sein ´ Verstand,  
es lebt das öde Felsenriff,  
es lebt der dürre Strand.

Laß deine Augen offen sein,  
geschlossen deinen Mund  
und wandle still, so werden dir  
geheime Dinge kund.

Dann weißt du, was der Rabe ruft  
und was die Eule singt,  
aus jedes Wesens Stimme dir  
ein lieber Gruß erklingt.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas HERMANN LÖNS (\*1866-08-29 – †1914-09-26).*

*Arg-621-1254 (2012-10-29 22:05:24)*

*Vidu la retejon <http://www.alt-rehse.de/loens.htm>. Das Gedicht findet sich zu Beginn der Erzählung “Mümmelmann und andere Tiergeschichten” von Hermann Löns. Siehe: <http://gutenberg.spiegel.de/buch/1639/1>.*

Hermann Löns,  
Aŭdu

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Senviva estas en la mond’  
Nenio, ankaŭ la  
Dezerta seka sablo kaj  
La roko vivas ja.

Malfermu la okulojn, sed  
Senvorta tenu vin.  
Sekretaj aĵoj tiam al  
Vi eksciigos sin.

Komprenos vi la voĉojn de l’  
Estaĵoj ĉirkaŭ vi.  
Kaj ĉiu sonos, kvazaŭ vin  
Salutos kore ĝi.

*Traduko de la Germana poemo “Höret” de HERMANN LÖNS (\*1866-08-29 – †1914-09-26) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-621-1255 (2012-10-29 22:20:12)*